

## Transcripción de la entrevista

**Aude Langlois:** Bienvenidos a todos, gracias por escuchar RadioVoz. Estoy aquí con Patricia Cazenave, que se ocupa del desarrollo profesional y capacitación en la organización IRMO, o sea Indoamerican Refugee and Migrant Organisation. Pues primero, gracias por hablarme hoy Patricia. Eh, y bueno, para empezar, pensé que podríamos hablar un poco de ti, o sea de tu papel en IRMO.

**Patricia Cazenave:** Mucho gusto, es un placer hacer esta entrevista con vos. Eh, ¿Cuál es mi papel en IRMO? Mi trabajo específico es, como lo mencionaste, desarrollo profesional y capacitación. Ayudo a la gente a cambiar de sector de trabajo. Por ejemplo, no sé si estas al tanto, supongo que sí porque conoces la comunidad; la mayoría de los latinos en este país trabajan en el sector de *cleaning*, de limpieza. Solamente el 2% de ellos han hecho eso en el pasado, y están capacitados y tienen experiencia laboral en otros sectores. Pero al llegar a este país, al no hablar inglés, es lo que tienen más a mano para comenzar a trabajar, y por distintas razones, quedan *stuck*, quedan en ese sector por mucho tiempo sin poder salir. Entonces la idea es poder darles las herramientas y ayudarlos a salir de ese sector más que nada.

Ayudo a los hombres, que hablen castellano o portugués, no necesariamente latinos porque IRMO ahora ayuda a cualquiera que hable español o portugués, entonces no es solo Latinoamérica, sino que pueden venir de España, Portugal, o Angola, o *you know...* Eh, los ayudo a poder a volver a trabajar en el sector de la construcción, que en su mayoría ya han trabajado, tanto en España que este fue su primer destino de emigración como en Latinoamérica.

Y el otro *strand* es para latinos en su mayoría, pero ya te digo, que hablen español o portugués que tienen título universitario o experiencia profesional *overseas*, en el extranjero, y que tienen un buen nivel de inglés. Requisito fundamental. Y que están, desde mucho tiempo, estancados en un trabajo que no les gusta. Y vos decís... si vos mirás su curriculum y los escuchas hablar inglés, y eso, vos decís, pues no falta nada como para trabajar en lo que quisieran... pero no pueden. Por un montón de otras situaciones y circunstancias; que ellos no encuentran la vuelta de poder como *navigate de system*, y encontrar y entender el sistema laboral inglés.

Y entonces, son esas las dos ramas del proyecto... eso sería básicamente.

**AL:** Si, hablaste un poco ya de eso, de algunos ejemplos de actividades, o sea, hablaste de tu proyecto ya. Eh... pero tal vez, tener uno o dos ejemplos de proyectos y servicios que ofrecen en IRMO también.

**PC:** Por ejemplo, en lo que es capacitación, además de estar yo, está lo que es inglés, enseñamos inglés. Se llama English for Work, inglés para el trabajo. Eso sería lo que es capacitación... yo hago empleo, pero IRMO en general, afuera de mi proyecto, hace *job hunting*, tenemos una persona, tenemos un acuerdo con el National Career Service, viene una persona dos veces por semana y atiende a cualquiera que quiera ser atendido. Y tenemos a otra voluntaria que hace el seguimiento de la gente para todo lo que es *job hunting*, *CV writing*, o sea escribir CVs, escribir *cover letters*, hacer *mock interviews*...

**AL:** Si, si, como para prepararse para entrevistas de trabajo...

**PC:** Si, eh a ver, después te puedo decir... lo que es asesoría, tenemos inmigración, si o si, y después tenemos asesoría en todo lo que es *taxes*, beneficios...

**AL:** Creo que es interesante, cuando estaba viendo su sitio un poco, que dicen que son “human rights oriented”, o algo así, como el aspecto muy legal no, y es eso cuando hablas de la parte Advice (asesoría), eso es lo que hacen, ¿no? Como para que la gente sepa sus derechos y que sepa cómo funciona todo el sistema legal también...

**PC:** Totalmente. Y de mi parte, particularmente, porque mi proyecto tiene como *outcomes*, lograr que la gente obtenga trabajos ganando el London Living Wage. Que es lo mínimo para no ser pobre. Estrictamente hablando, no es un concepto mío, es un concepto económico. Entonces estamos hablando de *in-work poverty*... en castellano no existe, no tenemos este concepto, pero es gente que trabaja *fulltime*, y sigue siendo pobre, ¿porqué? Porque gana muy poco. Entonces, mi objetivo principal en este momento es lograr que ganen £10.20. Pero IRMO, como organización, más allá de mi proyecto, no solo queremos que ganen £10.20, queremos sacarlos del sector donde son explotados, abusados, y ese es un tema del que podemos hablar más adelante.

Me preocupo muchísimo por hablarles de sus derechos laborales, aunque yo no los asesoro oficialmente en derechos laborales, o sea, si vienen con un problema laboral, yo no les voy a decir esto, esto y esto, yo no tengo la capacidad. Pero yo les voy a decir lo básico, les voy a leer su contrato, porque tienen contratos en inglés, aunque no lo entiendan... ¡es la primera vez en mi vida que veo que es válido un contrato en el que una de las partes no entiende lo que dice! Decirles que es importante que se sindicalicen, para que defiendan sus derechos, no solo por si tienen un problema. Si tienes un problema ya, que te puedan ayudar, pero, aunque no tengas un problema ya, tenemos que tener conciencia de que lo podemos tener en el futuro, y que, aunque nunca lo tengamos, hay que ser solidario.

**AL:** Si claro...

**PC:** Esos serían los proyectos. ¡Ah! Y uno de jóvenes... para ayudar a los jóvenes a, también como yo, *retrain* para capacitarse y estudiar, no conseguir trabajo. También hay muchos chicos latinos que vienen, en general de España, y no tienen lugar en la escuela. Entonces, para que no se sientan tan aislados y eso, pues vienen acá y hacen un montón de cosas juntos. Pero también vienen niños, que no hablan inglés, pero van a la escuela, entonces vienen acá como a un *afterschool support*, para apoyo escolar después de la escuela, y bueno, los ayudamos con la escuela, a hacer las tareas, a leer, a escribir...

**AL:** Eh, esto está vinculado a los estudios que me comentaste de Queen Mary... el tema como de la invisibilidad de la comunidad latinoamericana, a pesar de que sean un grupo mayor, sobre todo en Londres, no se ha reconocido mucho sus aportes como a la vida económica, social y cultural de la ciudad. Y entonces, bueno, pensaba que podíamos hablar un poco de lo que se identifica como las causas de esto, y bueno, también si se ha visto una mejora en últimos años, o si ha empeorado con la crisis económica, o si sigue siendo bastante igual.

**PC:** Volviendo nuevamente al tema de que trabajan en la limpieza, ¿no? Dadas las características de este empleo, yo creo que... estuve pensando en esta pregunta, ¿por qué no nos ven, porqué somos invisibles? Yo creo que es porque la mayoría trabajan en el sector de la limpieza, que es un sector en el que se hacen horarios antisociales. Se hace en la noche, o en la madrugada, cuando no socializan con nadie, no ven a nadie. Y también el hecho de que trabajen

tantas horas, tantas horas... y en horarios tan antisociales digamos, hace que también su vida social no sea muy rica. Entonces no pueden disfrutar de lo que disfrutamos nosotros, de salir y... eh, no solo porque no tienen el tiempo, o porque tienen horarios antisociales, pero no tienen energía.

**AL:** Si, si, o sea, están cansados...

**PC:** ¡Exacto! Algunos tendrán un *full-time* en una empresa... Los privilegiados trabajaran ocho horas en la misma empresa, eso es un privilegio... La mayoría, la característica típica, es de trabajar de a dos horitas en distintos lugares. ¡Imagínate! Se pasan todo el día viajando. Totalmente aislados. Van a una empresa, limpian, van a otra empresa, viajan solitos o viajan en grupo entre ellos. No hay manera de socializar. Después... no pueden estudiar inglés.

**AL:** Claro, como dijiste, trabajan en horas antisociales, y bueno, si, la energía también...

**PC:** Claro, ¿es que no hay cursos de inglés a los que puedan ir! Porque son de día, o... Y acá, muchos vienen y comen acá mientras están en el curso de inglés, o unos se duermen. Entonces, eso también, ¿no? Que ellos quieren, se inscriben a las clases de inglés, pero no... después tienen que irse porque... porque faltan, porque están cansados, bueno...

Los trabajos también pueden ser inestables, obviamente no tienen contrato, o no lo conocen, o siempre es precario. Es *part time*, o “zero hours” ... todos son “zero hours”. Entonces, después, pueden ir a los cursos, o no pueden ir a los cursos, y así... entonces no aprenden inglés.

**AL:** Si, y entonces se quedan aislados y...

**PC:** Y pues, ¡socializan entre ellos! Primero, como inmigrante, cuando te sentís tan mal, en una situación bastante precaria, a trabajar en un trabajo que no te gusta, que no te sentís bien... es un trabajo digno, como cualquier otro, ¡pero ellos no lo quieren hacer, porque han hecho otras cosas en la vida! Las mujeres, antes de venir acá y trabajar de *cleaners*, en general en España eran cuidadoras de personas mayores, de niños, *nannies*... ¿Qué otras carreras tenían? Enfermeras...

**AL:** Si, súper distinto.

**PC:** Y pues por eso se sienten mal. Y al sentirse mal, yo creo que es natural... ¿entonces qué necesidad tenés? Necesitas estar con los tuyos. Y si no estás con tu familia, tienes que estar con tu cultura, como para sentirte, no sé, un rato comer la comida de tu país o hablar tu idioma, no sé.

Y ahora creo que, a ver, al leer esa pregunta me puse a pensar ¿y ahora, que hacemos para ser visibles? Yo creo que con este tema de todas las campañas de London Living Wage y el *outsourcing* en compañías tan grandes, tan desvergonzadas, eso les da, ¿no? “¡Oh, Mira! ¡Uy, en el Daily Mail, los limpiadores del Daily Mail eran latinos! ¿Latinos? ¿Tenemos latinos?” Cuando vos le decís a alguien que en este país hay latinos dice ¿dónde? No nos ven. No estamos. Y entonces yo creo que eso si puede ayudar a visibilizar esta comunidad, ¿no? Que los que limpian todo lo que vos ensuciás, son de Latinoamérica... “¡Uy, que cool, Brasil, Columbia!” Si, si *very cool*... No saben que estamos acá, es muy gracioso... No sé si somos muy calladitos, o... ¡yo tampoco los encuentro eh!

**AL:** Eh bueno, lo que te quería preguntar era acerca del idioma, que ya hablamos un poco de eso...

**PC:** Si, que damos unas clases, también los martes por ejemplo de 3 a 6, tres horas seguidas, hay una clase de *chit chat*, de conversación. Y para eso no hay que registrarse.

Pues tienes que tener en cuenta, como ellos se perciben en la sociedad. Entonces, la manera que uno se percibe... estamos hablando que no solo son inmigrantes, son del tercer mundo, son pobres, son de... muchos, no todos, somos de todos los colores allá *anyway*... pero, muchos son de tez muy oscura, mujeres... Entonces, cada uno va aumentando, vas poniendo una capa sobre otra, sobre cómo se siente, sobre cómo es percibido, y su propia percepción de cómo le han dicho lo que eres. Muchos que no, por supuesto que no, pero hay muchos que sí. Entonces, eso lo puedes ver en su autoestima. Si vos tenés la autoestima baja, o si estás inseguro, ¿porqué? Porque has pasado por un montón de cosas en la vida y te han dicho un montón de cosas, que no puedes, que no debes, que no tienes derecho, y entonces este tipo de cosas, que nosotras no conocemos, pero que ellos conocen... Ellos, hacen los exámenes en inglés, por ejemplo, para saber su nivel y, o sea, y te hacen buen examen. Pero después no te hablan una palabra. Esto es muy importante trabajarlo. Yo lo trabajo en el *mentoring program*. Ahora estoy hablando de gente con estudios, con buen inglés, lo que sea... pero claro, al sufrir el estrés y cuanta otra cosa más hayan sufrido al venirse para acá, por las razones que hayan sido eh, no necesariamente por necesidad imperiosa o por una catástrofe, pero... ¡es duro ser inmigrante!

**AL:** Sí... yo pensé que podíamos hablar un poco del Brexit, y creo que... pues claro, afecta sobre todo a europeos...

**PC:** Muchos son europeos.

**AL:** Sí, por eso me pareció interesante, porque claro, ahora tienes muchas personas latinas que también tiene pasaporte español o que tienen pasaporte tal vez de Portugal también... Entonces claro, eso, me imagino que tuvo un efecto de angustia como para muchos inmigrantes aquí y... entonces, ¿hay algunas temáticas que para IRMO son consideradas como muy importantes? Me imagino que todo lo que tiene que ver con inmigración...

**PC:** Es muy importante. En el 2016, al otro día... yo no estaba, pero al otro día del Brexit, esto estaba a tope. Eh... fue muy difícil para nosotros poder decir algo porque no se podía decir nada, o sea, ¡todo el planeta estaba en vilo! Tienes que empezar a trabajar y a ponerte muy al tanto de que está pasando ¡fue un tiempo muy difícil para todos! Tratamos de asesorar a la gente... Los manejamos lo mejor posible, obviamente las consultas por inmigración se cuadruplicaron. ¿Porqué? Porque tenemos muchos latinos con pasaporte más que nada español, podemos tener portugués, podemos tener italiano. Y entonces, claro, ellos se ven afectados por ese lado. ¿Qué vamos a hacer?

En mi proyecto en particular, en mi experiencia personal, es que mis chicos empezaron a decir, “y ahora que no nos quieren acá, que nos van a echar, yo no quiero aprender inglés, ¿para que me sirve? Yo voy a seguir trabajando un montón, aún más en el *cleaning*, voy a conseguir más trabajo para ahorrar más, para volverme a España. O para volverme a Latinoamérica.” *It makes sense*. Tiene todo el sentido. Se sienten rechazados, nunca fueron muy bienvenidos, eh... ¿para qué vas a aprender inglés, crecer y apostar a un largo plazo si no sabés? Totalmente incertidumbre. No sabemos qué va a pasar...

**AL:** Sí, es que no tienes ninguna visión

**PC:** Sí, visión a largo plazo. Eso es mi experiencia. Después estuvimos viendo que la gente se estaba yendo, la gente se está yendo. Y muchas comunidades se están yendo, los polacos se están yendo... Y muchos se están yendo de vuelta, pero también muchos se están viniendo. ¿Porqué? Como no se sabe que va a pasar, pero todavía no pasa, vengamos, entremos ya.

**AL:** Y ya veremos después.

**PC:** Ya veremos lo que pasa. Entonces, estamos viendo, en general IRMO, las dos cosas. Los que ya están hace tiempo, se van por lo que pasó, por la incertidumbre, no quieren ser echados y quieren ya resolverlo, y gente que se está viniendo ahora, un montón de gente nueva, antes de que... pongan el muro. Y entonces eso es lo que está pasando con Brexit. Y los mantenemos al tanto permanentemente, cada vez que la Home Office, porque la Home Office manda oficialmente a todas las organizaciones que están inscritas como *immigration advisors*, les manda siempre las actualizaciones reales. Reales, no los dichos políticos en la televisión. Reales de todos los cambios y de todas las novedades que hay, se los mandan. Entonces nosotros, si es importante, si son cosas muy técnicas legales no, pero si son noticias importantes, las analizamos, las traducimos, y las mandamos a todos.

Desde que pasó, hemos hecho muchas charlas sobre el Brexit. Para evacuar duda porque la gente dice cualquier cosa. Entonces a ver, vamos a hacer una charla oficial, vamos a hablar nosotros o invitar gente de otro lado que sabe más. Y entonces también aumentó mucho la demanda de las consultas de inmigración, porque quieren tener la residencia permanente. Porque es lo que se recomienda, ¿no? Residencia permanente... pero no se sabe, cuando salgamos, tal vez tengan que volver a ratificar esa residencia permanente. No se sabe todavía... Pero bueno, eso es lo que aconsejamos, es hacéla, si cumplís con los requisitos, hacéla, y después vemos cuando haya Brexit – si lo hay – eh, vemos que pasa, pero por ahora te aconsejo hace esto y te aseguras. Eh, sí, esas son las consecuencias...

**AL:** Sí, ya vamos a acabar...

**PC:** Antes preguntabas (*en las preguntas que le di antes de la entrevista*) “¿hay temáticas que IRMO considera particularmente importantes y/o alarmantes para el bienestar de la comunidad?” Yo diría el *housing*. Es un problema súper grave de la comunidad. Muy grave. Eh, es muy caro, están en condiciones súper irregulares, no hablan inglés... se aprovechan de ellos, les cobran lo mismo que pago yo en una casa súper linda de Brixton, ellos lo pagan por una habitación compartida. Se abusan de ellos, porque no entienden nada, no pueden leer los contratos que están en inglés, en el caso que tengan contrato... Los *landlords* se abusan de ellos, viven hacinados, tres familias en un solo lugar...

**AL:** Como que no se declara tampoco que viven allí... Estás en una situación irregular, y es mucho más fácil abusar de las personas así.

**PC:** Exacto. Imagínate, ahora se les está complicando hasta abrir cuentas bancarias... Sí, está complicado, está complicado...

**AL:** Sí, sí... eh bueno, pues muchísimas gracias por charlar conmigo.

*PC:* De nada, gracias a vos, fue lindo charlar con vos.

*AL:* ¡Bueno, gracias por escuchar RadioVoz, y pues... sí, gracias, ¡adiós!

*PC:* ¡Ciao!